

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.**

VEUILLEZ COCHER CETTE CASE SI CE FORMULAIRE CONTIENT DES INFORMATIONS DE DIFFUSION RESTREINTE.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE _____, MARYLAND

City/County
Ville/Comté

Located at _____ Telephone _____
Situé à _____ Téléphone _____

Case No. _____
N° de l'affaire _____

Plaintiff 1
Demandeur 1

vs.

Defendant 1
Accusé 1

Street Address
Adresse

Street Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone
Téléphone

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone
Téléphone

E-mail
E-mail

E-mail
E-mail

Plaintiff 2
Demandeur 2

Defendant 2
Accusé 2

Street Address
Adresse

Street Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone
Téléphone

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone
Téléphone

E-mail
E-mail

E-mail
E-mail

PETITION FOR ENFORCEMENT OF AN OUT-OF-STATE CUSTODY ORDER
REQUÊTE D'EXÉCUTION D'UNE ORDONNANCE DE GARDE À L'EXTÉRIEUR DE L'ÉTAT
(Md. Code, Family Law Art., § 9.5-303)

(Règle de l'Art. de droit familial § 9.5-303 du Code du Md.)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Si cette soumission contient des informations de diffusion restreinte (confidentielles en vertu d'une loi, d'une règle ou d'une ordonnance du tribunal), vous devez déposer un avis concernant les informations de diffusion restreinte conformément à la Règle 20-201.1 (formulaire MDJ-008) avec cette soumission, ainsi que cocher la case Informations de diffusion restreinte de ce formulaire.

NOTE: Use this form if you want a Maryland court to help enforce an out-of-state child custody order. If you are asking for a warrant, fill out the Application for Issuance of a Warrant (CC-DR-080).

REMARQUE : Veuillez utiliser ce formulaire si vous souhaitez que le tribunal du Maryland vous aide à exécuter une ordonnance de garde d'enfant hors de l'état. Si vous demandez un mandat, veuillez remplir la demande de délivrance d'un mandat (CC-DR-080).

I/We, _____, state that:

Je/Nous, _____, déclare/déclarons que :

Your name(s)
Votre/Vos nom(s)

1. I am/We are the mother father _____

Je suis/Nous sommes la mère le père _____

Relationship (for example aunt, grandfather, guardian)
Relation (par exemple, tante, grand-père, tuteur)

of the following minor child(ren):

de l'/des enfant(s) mineur(s) suivant(s) :

Name(s) Nom(s)	Date(s) of birth Date(s) de naissance

2. On _____ the _____

Le _____ le _____

Date of out-of-state court order

Date de l'ordonnance d'un tribunal hors de l'État

Name of out-of-state court

Nom du tribunal hors de l'État

in _____ issued an order in case number _____

de _____ a émis une ordonnance dans l'affaire numéro _____

State
État

Case no. of original case
N° de l'affaire d'origine

regarding the legal custody (decision-making authority), physical custody (parenting time), or visitation (child access) of a child(ren).

concernant la garde légale (autorité décisionnelle), la garde physique (temps parental) ou les visites (accès à l'enfant) d'un ou plusieurs enfant(s).

3. **Jurisdiction of issuing court (check all that apply).**

Compétence du tribunal de délivrance (Veuillez cocher toutes les cases appropriées).

The court that issued the original order had proper jurisdiction because when the case was originally filed, all parties and children were living in the state/jurisdiction of the issuing court.

Le tribunal ayant délivré l'ordonnance initiale avait la compétence appropriée car, lorsque l'affaire a été initialement déposée, toutes les parties et les enfants vivaient dans l'état/la juridiction du tribunal qui a délivré l'ordonnance.

The issuing court considered the question of jurisdiction and found it had jurisdiction for the following reasons:

Case No: _____

N° de l'affaire : _____

Le tribunal de délivrance a examiné la question de la compétence et a estimé qu'il était compétent pour les raisons suivantes :

4. **Status of the original order (check all that apply).**

Statut de l'ordonnance d'origine (veuillez cocher toutes les cases appropriées).

The order which I am/we are seeking to enforce has **NOT** been vacated, stayed or modified.

L'ordonnance que je cherche/nous cherchons à faire exécuter N'a **PAS** été annulée, suspendue ou modifiée.

The order which I am/we are seeking to enforce has been vacated stayed modified (*check one if appropriate*) by the following proceeding:

L'ordonnance que je cherche/nous cherchons à faire exécuter a été annulée suspendue modifiée (*veuillez cocher le cas échéant*) par la procédure suivante :

<u>Name of Court</u> <u>Nom du tribunal</u>	<u>Case Number</u> <u>N° de l'affaire</u>	<u>Name of Proceeding</u> <u>Nom de la procédure</u>

5. **Other proceedings.** I/We know of the following cases, or I/we have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me/us, the other party(ies), or the child(ren). *Include cases such as custody, child support, guardianship, domestic violence/protective order, paternity, divorce, visitation (child access), CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases.*

Autre procédures. J'ai/Nous avons connaissance des affaires suivantes, ou je suis/nous sommes impliqué(e)(s) (en tant que partie, témoin, etc.) dans les affaires suivantes me/nous concernant ou concernant la/les autre(s) partie(s) ou l'/les enfant(s). *Veuillez inclure les affaires comme la garde, la pension alimentaire de l'enfant, la tutelle, la violence domestique/ordonnance de protection, paternité, divorce, droit de visite (accès à l'enfant), CINA, délinquance, annulation des droits parentaux, adoption ou autres affaires.*

<u>Name of Court</u> <u>Nom du tribunal</u>	<u>Case Number</u> <u>N° de l'affaire</u>	<u>Name of Proceeding</u> <u>Nom de la procédure</u>

Attach the most recent court order for these cases.

Veuillez joindre l'ordonnance du tribunal la plus récente pour ces affaires.

6. The child(ren) currently live(s) at _____.

L'/les enfant(s) réside(nt) actuellement à _____

Address

Adresse

7. The defendant(s) live(s) at _____

Le(s) défendeur(s) vit/vivent à _____

Address(es)

Adresse(s)

8. **Registration of the child custody determination.** The order which I am/we are seeking to enforce:

Enregistrement de la décision relative à la garde d'enfant. L'ordonnance que je cherche/nous cherchons à faire exécuter :

- Has been registered in Maryland. (*indicate date and county of registration*):
a été enregistrée dans le Maryland. (*veuillez indiquer la date et le comté d'enregistrement*) :

<u>Date</u> <u>Date</u>	<u>Circuit Court for (City/County)</u> <u>Tribunal de première instance</u> <u>de (Ville/Comté)</u>

- Has not been registered in Maryland.
N'a pas été enregistrée dans le Maryland.

I am/We are attaching form CC-DR-079 asking that the order be registered, along with two (2) copies of the current order, one (1) of which is certified.

Je joins/Nous joignons le formulaire CC-DR-079 demandant que l'ordonnance soit enregistrée, accompagné de deux (2) copies de l'ordonnance en vigueur, dont une (1) certifiée.

9. The defendant(s) is/are violating the current custody order in the following ways:

Le(s) défendeur(s) viole(nt) l'ordonnance de garde actuelle des manières suivantes :

10. **Request issuance of warrant.**

Demande de délivrance d'un mandat.

- I/We believe the child(ren) are at risk of serious physical harm or may be imminently removed from Maryland because

Je pense/Nous pensons que l'/les enfant(s) risque(nt) de subir de graves blessures physiques ou peut/peuvent être expulsé(s) du Maryland de manière imminente car

Case No: _____

N° de l'affaire : _____

I am/we are attaching form CC-DR-080 asking for a warrant to be issued.

Je joins /nous joignons le formulaire CC-DR-080 demandant qu'un mandat soit délivré.

FOR THE FOLLOWING REASONS, I/we request the court (*check all that apply*):

AU VU DE CES MOTIFS, je demande/nous demandons au tribunal de/d' (*veuillez cocher tout ce qui s'applique*) :

Enforce the child custody determination referenced above, giving it the same force and effect as a Maryland order.

Exécuter la décision relative à la garde d'enfant mentionnée ci-dessus, en lui donnant la même force et le même effet qu'une ordonnance du Maryland.

Return the child(ren) to my/our immediate custody as provided in the above-referenced court order.

Remettre l'/les enfant(s) sous ma/notre garde immédiate comme prévu dans l'ordonnance du tribunal mentionnée ci-dessus.

Authorize law enforcement officers to assist me/us in executing this order in the following manner:

Autoriser les agents des forces de police à m'aider/nous aider à exécuter cette ordonnance de la manière suivante :

Order any other appropriate relief.

Ordonner tout autre redressement approprié.

I/We solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my/our knowledge, information, and belief.

Je déclare/Nous déclarons solennellement, sous peine de parjure, que le contenu de ce document est, à ma/notre connaissance et selon les informations dont je dispose/nous disposons, véridique.

Date
Date

Signature 1
Signature 1

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Street Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone Number
Numéro de téléphone

E-mail
E-mail

Fax
Télécopie

Case No: _____

N° de l'affaire : _____

Date
Date

Signature 2
Signature 2

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Street Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone Number
Numéro de téléphone

E-mail
E-mail

Fax
Télécopie